EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 9. 7. 2024
COM(2024) 285 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí v mene Európskej únie vykonávacieho protokolu (2024-2029) k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou

PRÍLOHA 1

PROTOKOL (2024 – 2029), ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou

Článok 1

Cieľ

Cieľom tohto protokolu je vykonávanie ustanovení Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou[1] (ďalej len „dohoda“), a to najmä stanovením podmienok prístupu plavidiel Európskej únie (ďalej len „Únia“) do rybolovnej oblasti Republiky Guinea-Bissau (ďalej len „Guinea-Bissau“) a zakotvením ustanovení o vykonávaní partnerstva v oblasti udržateľného rybolovu.

Protokol sa vykladá a uplatňuje v kontexte dohody a spôsobom, ktorý je v súlade s dohodou.

Článok 2

Vzťah medzi protokolom a ostatnými dohodami a právnymi dokumentmi

Protokol sa vykladá a uplatňuje v náležitom súlade s:

a) Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982 (UNCLOS);

b) odporúčaniami a uzneseniami Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a iných relevantných regionálnych rybárskych organizácií, ako je CECAF (Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku);

c) Dohodou OSN o populáciách rýb z roku 1995;

d) Kódexom správania pre zodpovedný rybolov (FAO) z roku 1995;

e) Dohodou o opatreniach prístavných štátov z roku 2009 (FAO);

f) dobrovoľnými usmerneniami FAO na zabezpečenie udržateľného maloobjemového rybolovu v kontexte potravinovej bezpečnosti a odstránenia chudoby uverejnenými v roku 2015 (FAO)

uplatní nediskriminačným spôsobom a spôsobom, ktorý je s nimi zlučiteľný.

Článok 3

Zásady

1. Zmluvné strany sa v súlade so zásadou transparentnosti zaväzujú, že budú zverejňovať a vymieňať si informácie o všetkých dohodách, ktoré zahraničným plavidlám umožňujú prístup do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, a o vyplývajúcom rybolovnom úsilí, najmä o počte vydaných oprávnení a množstve úlovkov.

1. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti podľa zásady nediskriminácie. Guinea-Bissau sa zaväzuje, že

[1] Ú. v. EÚ L 342, 27.12.2007, s. 5.

ostatným zahraničným flotilám loviacim v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, ktoré majú rovnaké charakteristiky a zameriavajú sa na rovnaké druhy, neposkytne výhodnejšie technické podmienky než podmienky uvedené v tomto protokole. Predmetné podmienky sa vzťahujú na ochranu a udržateľné využívanie, rozvoj a riadenie zdrojov, poplatky a práva súvisiace s vydávaním oprávnení na rybolov v jej rybolovnej zóne.

2. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, pri stanovovaní dostupných zdrojov strany náležite zohľadňujú vedecké posudky vypracované na vnútroštátnej a regionálnej úrovni, ako aj opatrenia na ochranu a riadenie prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva (RFMO).

3. Zmluvné strany sa zväzujú, že zabezpečia, aby sa tento protokol vykonával v súlade s článkom 9 Dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej, v znení posledných zmien[2] (ďalej len „Samojská dohoda“), pokiaľ ide o podstatné aspekty ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, ako aj základný aspekt dobrej správy vecí verejných, udržateľného rozvoja a udržateľného a zdravého riadenia životného prostredia.

4. Podmienky zamestnávania rybárov na palube plavidiel Únie nesmú byť v rozpore s nástrojmi, ktoré sa vzťahujú na rybárov Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), najmä s Deklaráciou MOP o základných zásadách a právach pri práci (1998) v znení zmien z roku 2022 a Dohovorom MOP o práci v odvetví rybárstva č. 188. Ide predovšetkým o slobodu združovania, účinné uznanie práva zamestnancov na kolektívne vyjednávanie, odstránenie nútenej a detskej práce, odstránenie diskriminácie v zamestnaní a povolaní, ako aj bezpečné a zdravé pracovné prostredie a dôstojné životné a pracovné podmienky na palube rybárskych plavidiel Únie.

5. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať ratifikáciu dohovorov MOP a IMO uplatniteľných na rybárov. Takisto sa zaväzujú podporovať primeraný výcvik rybárov, najmä výcvik stanovený Medzinárodným dohovorom IMO o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby posádky rybárskych plavidiel (dohovor STCW-F).

6. Plavidlá Únie môžu v súlade s článkom 5 dohody vykonávať rybolovné činnosti v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, len ak majú oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu v súlade s jeho prílohou. Vydávanie licencií na rybolov plavidlám Únie mimo rámca tohto protokolu, najmä vo forme priamej licencie, je zakázané.

Článok 4

Rybolovné možnosti

Rybolovné možnosti pridelené plavidlám Únie podľa článku 5 dohody sa v súlade s týmto článkom stanovujú takto:

1. Rybolovné možnosti sú vyjadrené systémom rybolovného úsilia (hrubá registrovaná priestornosť– GRT) alebo na základe celkového povoleného výlovu (TAC) takto:

[2] Ú. v. EÚ L 2862, 28.12.2023, s. 10 – 11.

a) druhy žijúce pri morskom dne (kôrovce, hlavonožce a ryby) a malé pelagické druhy:

1. mraziarenské plavidlá na lov rýb a hlavonožcov: 3 500 GRT ročne;

2. mraziarenské plavidlá na lov kreviet: 3 700 GRT ročne;

3. plavidlá na lov malých pelagických druhov: 0 ton ročne;

b) druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou čeľade *Alopiidae*, čeľade *Sphyrnidae*, ako aj druhov: *Cetorhinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus*:

1. mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a lovnou šnúrou: 28 plavidiel;

2. plavidlá na lov tuniakov udicou: 13 plavidiel.

2. Podporné plavidlá sú oprávnené za podmienok stanovených v prílohe a v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami ICCAT.

3. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok k prechodu od systému riadenia na základe rybolovného úsilia na systém obmedzovania výlovu na základe z TAC, ktorý sa bude môcť uskutočniť, keď budú splnené technické a právne podmienky, čo zahŕňa najmä efektívne využívanie systému elektronického nahlasovania úlovkov (*Electronic Reporting System*, ERS) a spracovania údajov, v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe. Spoločný výbor stanovený v článku 10 dohody (ďalej len „spoločný výbor“) rozhodne o splnení podmienok a postupov, ktoré tento prechod umožnia.

4. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou článkov 10 a 11.

Článok 5

Obdobie platnosti

Tento protokol a jeho príloha sa uplatňujú päť rokov od prvého dňa jeho predbežného vykonávania v súlade s článkom 19, okrem prípadu jeho vypovedania podľa článku 18.

Článok 6

Finančné protiplnenie

1. Finančné protiplnenie uvedené v článku 7 dohody sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 5 tohto protokolu na 17 000 000 EUR ročne.

2. Finančné protiplnenie zahŕňa:

a) ročnú sumu za prístup k rybolovným zdrojom v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti vo výške 12 500 000 EUR a

b) osobitnú sumu 4 500 000 EUR ročne na podporu vykonávania odvetvovej politiky rybolovu Guiney-Bissau.

3. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou článkov 10, 11, 17 a 18.

4. Finančné protiplnenie podľa odseku 2 písm. a) sa uhradí najneskôr 90 dní od prvého dňa predbežného vykonávania tohto protokolu a platba za ďalšie roky najneskôr 30 dní odo dňa výročia predbežného vykonávania tohto protokolu.

5. Pridelenie finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci guinejsko-bissauských orgánov.

6. Platby uvedené v tomto článku sa prevedú na jediný účet štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Guiney-Bissau, ktorého údaje každoročne oznámi ministerstvo zodpovedné za rybárstvo. Finančné protiplnenie podľa odseku 2 písm. b) určené na sektorovú podporu sa poskytuje Guinei-Bissau na spoločný účet ministerstva zodpovedného za rybolov a ministerstva zodpovedného za financie. Guinejsko-bissauské orgány každoročne oznamujú Európskej komisii bankové údaje o príslušných bankových účtoch.

7. Každá zložka finančného protiplnenia sa zapisuje do štátneho rozpočtu a podlieha pravidlám a postupom riadenia verejných financií Guiney-Bissau.

Článok 7

Odvetvová podpora

1. Odvetvová podpora podľa tohto protokolu prispieva k vykonávaniu vnútroštátnej stratégie v oblasti rybolovu a modrého hospodárstva. Jej cieľom je udržateľne riadiť rybolovné zdroje Guiney-Bissau a rozvíjať odvetvie, najmä:

   – posilnením monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi (vrátane inštalácie a sfunkčnenia ERS),

   – posilnením zberu a spracovania údajov na vedecké účely, ako aj analytických a hodnotiacich kapacít v oblasti rybolovných zdrojov a rybolovu,

   – posilňovaním kapacít zainteresovaných strán v oblasti rybolovu,

   – podporou maloobjemového tradičného rybolovu,

   – budovaním medzinárodnej spolupráce,

   – zlepšením podmienok pre vývoz produktov rybolovu a podporou investícií do tohto odvetvia,

   – rozvojom infraštruktúry súvisiacej s rybolovom,

   – podporou modrého hospodárstva a rozvojom akvakultúry.

2. Spoločný výbor najneskôr do troch mesiacov od začatia predbežného vykonávania tohto protokolu prijme viacročný odvetvový program a podmienky jeho uplatňovania, najmä:

   a) ročné a viacročné smerovanie úsilia, podľa ktorého sa použije finančný príspevok uvedený v článku 6 ods. 2 písm. b);

   b) ročné a viacročné ciele, ktoré sa majú splniť v záujme podpory udržateľného a zodpovedného rybolovu, pričom sa zohľadnia priority, ktoré vyjadrila Guinea-Bissau vo svojej vnútroštátnej rybárskej politike alebo v iných príslušných politikách, najmä pokiaľ ide o podporu pre maloobjemový tradičný rybolov, dohľad, kontrolu a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN), ako aj priority v oblasti budovania vedeckých kapacít Guiney-Bissau v sektore rybolovu;

   c) kritériá a postupy (vrátane prípadných rozpočtových a finančných ukazovateľov), ktoré treba uplatňovať, aby bolo možné každoročne vyhodnotiť dosiahnuté výsledky.

3. Akékoľvek navrhované zmeny odvetvového programu musia schváliť obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

4. Guinea-Bissau každý rok predloží správu a podporné doklady o pokroku projektov realizovaných s pomocou odvetvovej podpory, ktorú preskúma spoločný výbor. Do uplynutia platnosti tohto protokolu predloží Guinea-Bissau aj záverečnú správu.

5. Únia môže revidovať alebo čiastočne alebo úplne pozastaviť platbu osobitného finančného protiplnenia uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b), ak toto finančné protiplnenie nebolo využité, alebo ak sa zistí na základe hodnotenia, ktoré vykoná spoločný výbor, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom. Vyplácanie finančného protiplnenia sa obnoví po konzultácii a dohode oboch zmluvných strán, ak to odôvodňujú výsledky vykonávania.

6. Obe zmluvné strany pokračujú v sledovaní odvetvovej podpory až do úplného vyčerpania osobitného finančného protiplnenia stanoveného v článku 6 ods. 2 písm. b) a v prípade potreby aj po skončení platnosti tohto protokolu. Finančné protiplnenie sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich mesiacov od skončenia platnosti tohto protokolu.

7. Zmluvné strany zabezpečia zviditeľnenie opatrení financovaných z odvetvovej podpory a intervencie Únie v rámci partnerstva s Guineou-Bissau. Toto zviditeľnenie je súčasťou uvedených cieľov.

8. Overenia a kontroly týkajúce sa využitia príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b) môžu vykonávať audítorské a kontrolné orgány oboch zmluvných strán vrátane Európskeho dvora audítorov a Európskeho úradu pre boj proti podvodom. To zahŕňa prístup k informáciám o príjemcovi, dokumentom, priestorom a zariadeniam príjemcu.

Článok 8

Vedecká spolupráca v záujme udržateľného rybolovu

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov a bojovať proti NNN rybolovu v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na základe zásady nediskriminácie medzi rôznymi flotilami loviacimi v týchto vodách a na základe zásady udržateľného riadenia rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.

2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, budú Únia a Guinea-Bissau spolupracovať pri monitorovaní vývoja stavu rybolovných zdrojov a rybolovu v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať dodržiavanie odporúčaní ICCAT a CECAF, ako aj spoluprácu na úrovni subregiónu, pokiaľ ide o zodpovedné riadenie rybolovu, predovšetkým v rámci Subregionálnej komisie pre rybolov (SRFC).

4. Zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby v prípade potreby a po spoločnom súhlase prijali nové opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.

Článok 9

Spoločný vedecký výbor

1. Spoločný vedecký výbor uvedený v článku 4 dohody tvoria vedci, ktorých v rovnakom počte menuje každá zmluvná strana. Na základe dohody obidvoch

zmluvných strán sa môže členstvo v spoločnom vedeckom výbore rozšíriť o pozorovateľov, predovšetkým o zástupcov regionálnych organizácií riadenia rybolovu, akou je CECAF.

2. Spoločný vedecký výbor zasadá v súlade s článkom 6 ods. 1 dohody aspoň raz ročne. Zasadnutia sa v zásade konajú striedavo v Guinei-Bissau a v Únii. Takéto zasadnutia sa môžu konať aj na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Zasadnutiam predsedajú striedavo zmluvné strany.

3. Úlohy spoločného vedeckého výboru sa týkajú predovšetkým týchto činností:

   a) zhromažďovať údaje o rybolovnom úsilí a úlovkoch vnútroštátnych a zahraničných flotíl, ktoré sa plavia v guinejsko-bissauskej rybolovnej a lovia druhy, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

   b) navrhovať, kontrolovať alebo analyzovať ročné kampane vyhodnocovania, ktoré prispievajú k vyhodnocovaniu zásob a umožňujú stanoviť rybolovné možnosti a varianty využívania, ktoré zaručujú zachovanie zdrojov a ich ekosystému;

   c) vypracovať na základe toho ročnú vedeckú správu o druhoch rybolovu, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

   d) sformulovať, či už z vlastnej iniciatívy alebo ako odpoveď na žiadosť spoločného výboru alebo jednej zo zmluvných strán, akékoľvek odborné stanovisko o riadiacich opatreniach, ktoré by sa považovali za potrebné na udržateľné využívanie zásob a druhov rybolovu, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

4. Na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk (napríklad poznatky CECAF), a v relevantných prípadoch na základe záverov spoločného vedeckého výboru, spoločný výbor prijíma opatrenia s cieľom zabezpečiť udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Únie.

Článok 10

Revízia rybolovných možností a technických opatrení

1. Ak sa Guinea-Bissau na základe stanoviska spoločného vedeckého výboru rozhodne územne alebo časovo uzavrieť určitý rybolov z dôvodu opatrenia na ochranu zdrojov, spoločný výbor zasadne, aby analyzoval základy tohto rozhodnutia, posúdil dosah tohto uzavretia na činnosť plavidiel Únie v rámci dohody a rozhodol o prípadných opravných opatreniach.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa spoločný výbor dohodne na úmernom znížení finančného príspevku hradeného podľa dohody Úniou a prípadne na kompenzácii, ktorá sa ponúkne vlastníkom plavidiel.

3. Každé uzavretie rybolovu Guineou-Bissau v dôsledku vedeckého stanoviska sa uplatní nediskriminačným spôsobom na všetky plavidlá, ktorých sa uzavretie tohto rybolovu týka vrátane národných plavidiel a plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny.

4. Rybolovné možnosti uvedené v článku 4 sa môžu revidovať v spoločnom výbore na základe vzájomnej dohody a na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru. V takom prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 6 ods. 2 písm. a) úmerne

upraví a spoločný výbor zapracuje do tohto protokolu a prílohy k nemu potrebné zmeny.

5. Spoločný výbor môže v prípade potreby posúdiť a po vzájomnej dohode upraviť ustanovenia týkajúce sa podmienok vykonávania rybolovu a pravidlá uplatňovania tohto protokolu a jeho prílohy vrátane podmienok monitorovania odvetvovej podpory.

Článok 11

Experimentálny rybolov a nové rybolovné možnosti

1. Pokiaľ plavidlá Únie prejavia záujem vykonávať rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 4, a s cieľom otestovať technickú uskutočniteľnosť a hospodársku výnosnosť nových druhov rybolovu, povolenia na takéto experimentálne činnosti sa môžu udeliť v súlade s platnými právnymi predpismi Guiney-Bissau. Takýto experimentálny rybolov sa, pokiaľ možno, vykonáva pomocou dostupných miestnych vedeckých a technických poznatkov. Cieľom plavieb experimentálneho rybolovu je otestovať technickú uskutočniteľnosť a hospodársku výnosnosť nových druhov rybolovu.

2. Európska komisia na tento účel posiela guinejsko-bissauským orgánom žiadosti o oprávnenia na experimentálny rybolov na základe technického spisu, v ktorom sa uvádzajú:

   a) cieľové druhy;

   b) technické vlastnosti plavidla;

   c) skúsenosti dôstojníkov plavidla v súvislosti s danými rybolovnými činnosťami;

   d) návrh technických parametrov plavby (dĺžka, výstroj, skúmané oblasti atď.);

   e) druh údajov zozbieraných na zabezpečenie vedeckého monitorovania vplyvu týchto rybolovných činností na zdroje a ekosystémy.

3. Povolenia na experimentálny rybolov sa udeľujú najviac na šesť mesiacov. Podliehajú úhrade povinného poplatku, ktorý stanovujú guinejsko-bissauské orgány.

4. Vedecký pozorovateľ vlajkového štátu a pozorovateľ, ktorého vyberie Guinea-Bissau, sú prítomní na palube počas celej dĺžky trvania plavby.

5. Množstvá úlovkov povolené v rámci plavby experimentálneho rybolovu stanovujú guinejsko-bissauské orgány. Úlovky získané v rámci plavby experimentálneho rybolovu ostávajú vlastníctvom vlastníka plavidla. Ryby, ktoré nemajú predpísanú veľkosť alebo ktorých rybolov nepovoľujú platné právne predpisy Guiney-Bissau, nemožno držať na palube ani sa nemôžu predávať.

6. Podrobné výsledky plavby sa oznámia spoločnému výboru a spoločnému vedeckému výboru na analýzu.

7. V závislosti najmä od výsledkov experimentálneho rybolovu a od stanoviska spoločného vedeckého výboru sa zmluvné strany môžu rozhodnúť doplniť nové rybolovné možnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 4 tohto protokolu. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach vzťahujúcich sa na tieto nové rybolovné možnosti a na obdobie do skončenia platnosti tohto protokolu vykonajú zmeny tohto protokolu a prílohy k nemu. Finančné protiplnenie uvedené v článku 6 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa primerane zvýši. Okrem toho sa zodpovedajúcim spôsobom

upravia poplatky a podmienky platné pre vlastníkov plavidiel, ktoré sú vymedzené v prílohe.

Článok 12

Hospodárska integrácia hospodárskych subjektov Únie do sektora rybolovu v Guinei-Bissau

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať hospodársku integráciu hospodárskych subjektov Únie do celého guinejsko-bissauského sektoru rybolovu, najmä vytváraním spoločných podnikov a budovaním infraštruktúry.

2. Zmluvné strany spolupracujú, aby zvýšili informovanosť súkromných hospodárskych subjektov Únie o obchodných a priemyselných príležitostiach, predovšetkým v oblasti priamych investícií, v celom sektore rybolovu Guiney-Bissau.

3. S rovnakým cieľom môže Guinea-Bissau poskytnúť stimuly hospodárskym subjektom Únie, ktoré sa zaviažu k takýmto investíciám.

4. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom identifikovať investičné príležitosti a finančné nástroje na vykonávanie zistených opatrení alebo projektov, najmä v rámci nástrojov financovania existujúcich v Únii.

5. Po úplnom splnení všetkých potrebných technických podmienok zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporiť uvádzanie úlovkov chytených rybárskymi plavidlami Únie v Guinei-Bissau na trh Únie.

6. Zmluvné strany podporujú vytvorenie pracovnej skupiny, cieľom ktorej bude identifikovať a podporiť investičné projekty a uľahčiť hľadanie finančných prostriedkov na bilaterálnej, ako aj na multilaterálnej úrovni.

7. Spoločný výbor každoročne vyhodnocuje vykonávanie tohto článku.

Článok 13

Výmena informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú uprednostňovať elektronické systémy na výmenu informácií a dokumentov spojených s vykonávaním tohto protokolu. Zavedú bezpečné elektronické systémy na výmenu informácií o oprávneniach a činnostiach plavidiel Únie alebo na výmenu údajov elektronicky v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

2. Elektronická verzia dokumentov stanovených v tomto protokole sa v pokladá za úplne rovnocennú s ich papierovou verziou.

3. Zmluvné strany si bezodkladne navzájom oznamujú každú poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahradia papierovou verziou podľa podmienok vymedzených v prílohe k tomuto protokolu.

4. Spôsoby prenosu údajov vrátane ustanovení o kontinuite výmeny informácií sú uvedené v prílohe.

Článok 14

Dôvernosť údajov

1. Guinea-Bissau a Únia zabezpečia, aby príslušný orgán používal údaje vymenené v rámci dohody výlučne na vykonávanie dohody, a najmä na riadenie a monitorovanie rybolovu a dohľad nad ním.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že sa s citlivými obchodnými alebo osobnými údajmi týkajúcimi sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré sa získajú na základe dohody, ako aj so všetkými citlivými obchodnými údajmi týkajúcimi sa komunikačných systémov používaných Úniou, bude zaobchádzať ako s dôvernými údajmi. Zmluvné strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej zóne.

3. Osobné údaje musia byť spracúvané zákonným spôsobom, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe.

4. Osobné údaje vymieňané v rámci dohody sa spracúvajú v súlade s ustanoveniami dodatku 3 k prílohe k tomuto protokolu. Spoločný výbor môže stanoviť ďalšie záruky a prostriedky nápravy týkajúce sa osobných údajov a práv dotknutých osôb.

5. Údaje vymieňané podľa dohody sa naďalej spracúvajú v súlade s týmto článkom a dodatkom 3, a to aj po uplynutí platnosti tohto protokolu.

Článok 15

Uplatniteľné právne predpisy

1. Činnosti plavidiel Únie, ktoré sa plavia v guinejsko-bissauských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Guinei-Bissau, ak sa v dohode alebo v tomto protokole, jeho prílohe a jeho dodatkoch nestanovuje inak.

2. Zmluvné strany sa navzájom písomne informujú o každej zmene svojich príslušných politík a právnych predpisov v sektore rybolovu. Tieto zmeny právnych predpisov alebo nariadení, ktoré majú vplyv technického charakteru na rybolovné činnosti, sa uplatňujú na plavidlá Únie po uplynutí lehoty troch mesiacov od ich oficiálneho oznámenia.

Článok 16

Právomoci spoločného výboru

1. Spoločný výbor zriadený podľa článku 10 dohody môže rokovať alebo rozhodovať výmenou listov alebo schôdzou na diaľku.

2. Spoločný výbor prijíma zmeny tohto protokolu týkajúce sa:

   a) rybolovných možností podľa článkov 4 a 10 a v prípade potreby finančného protiplnenia uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. a);

   b) podrobných pravidiel vykonávania odvetvovej podpory uvedenej v článku 7;

   c) technických podmienok, ktorými sa riadi vykonávanie rybolovu plavidlami Únie.

   d) dodatočných záruk osobných údajov stanovených v článku 14 ods. 4

Takéto zmeny tohto protokolu sa zaznamenajú v zápisnici podpísanej zmluvnými stranami, v ktorej sa uvedie dátum, ku ktorému sú tieto zmeny vykonateľné.

Článok 17

Pozastavenie vykonávania tohto protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu vrátane vyplácania finančného protiplnenia podľa článku 6 ods. 2 písm. a) a b) sa po konzultácii v spoločnom výbore môže pozastaviť, ak sa naplní jedna alebo viacero týchto podmienok:

a) rybolovným činnostiam v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti bránia neobvyklé okolnosti s výnimkou prírodných úkazov;

b) významné zmeny vo vymedzení alebo vykonávaní rybárskej politiky ktorejkoľvek zo zmluvných strán ovplyvňujúce ustanovenia tohto protokolu;

c) začali sa konzultačné mechanizmy podľa článku 96 Samojskej dohody v súvislosti s porušením základných a zásadných aspektov ľudských práv vymedzených v článku 9 uvedenej dohody;

d) ak Únia nezaplatí finančné protiplnenie stanovené v článku 6 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú dôvody stanovené v písm. c) tohto odseku;

e) e) ak existuje medzi zmluvnými stranami závažný a nevyriešený spor týkajúci sa výkladu a vykonávania dohody alebo tohto protokolu.

2. Vyplácanie finančného protiplnenia sa obnoví po konzultácii a dohode zmluvných strán, keď opäť nastane situácia, ktorá existovala pred vznikom udalostí uvedených v odseku 1.

3. Platnosť oprávnení na rybolov udelených plavidlám Únie sa môže pozastaviť súčasne s pozastavením platby finančného protiplnenia podľa článku 6 ods. 2 písm. a). V prípade obnovenia platnosti oprávnení na rybolov sa ich platnosť predĺži o rovnako dlhé obdobie, ako je obdobie, na ktoré sa rybolovné činnosti pozastavili. Všetky činnosti plavidiel Únie v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti sa počas obdobia pozastavenia prerušia.

4. Pozastavenie vykonávania tohto protokolu je podmienené tým, že príslušná strana svoj zámer písomne oznámi, a to najneskôr tri mesiace pred dátumom, ku ktorému má toto pozastavenie nadobudnúť platnosť, s výnimkou prípadu stanoveného v odseku 1 písm. c), ktorý má za následok okamžité pozastavenie. Zmluvné strany dovtedy začnú konzultácie v spoločnom výbore.

5. V prípade pozastavenia budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť v príslušnom spore zmier. Keď sa zmier dosiahne, obnoví sa vykonávanie tohto protokolu a suma finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od času, počas ktorého bolo vykonávanie tohto protokolu pozastavené.

Článok 18

Vypovedanie protokolu

1. V prípade vypovedania tohto protokolu dotknutá zmluvná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať tento protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.

2. Odoslaním oznámenia podľa odseku 1 sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 19

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu.

Článok 20

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 21

Autentické znenia

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V GUINEJSKO-BISSAUSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI PLAVIDLAMI ÚNIE

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Úniu alebo Guineu-Bissau v zmysle príslušného orgánu znamená:

a) v prípade Únie: Európska komisia, prípadne zastúpená delegáciou Únie v Guinei-Bissau,

b) za Guineu-Bissau: rezort vlády zodpovedný za rybárstvo.

2. Povolená rybolovná oblasť

V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi a príslušnými medzinárodnými dohovormi, ktorých zmluvnou stranou je Guinea-Bissau, zodpovedá povolená rybolovná oblasť, v ktorej sú plavidlá Únie oprávnené vykonávať rybolov, guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti vrátane časti zodpovedajúcej spoločnej zóne medzi Guineou-Bissau a Senegalom.

Základné línie sú vymedzené podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

3. Určenie miestneho zástupcu

S výnimkou plavidiel na lov tuniakov musí byť každé plavidlo Únie, ktoré má záujem získať povolenie na rybolov podľa tohto protokolu, zastúpené zástupcom, ktorý má bydlisko v Guinei-Bissau.

4. Bankový účet

Guinea-Bissau oznámi Únii pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu údaje týkajúce sa bankového (-ých) účtu (-ov), na ktorý (-é) sa majú uhradiť finančné sumy znášané plavidlami Únie v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

5. Kontaktné miesta

Zmluvné strany sa navzájom informujú o svojich kontaktných miestach umožňujúcich výmenu informácií o vykonávaní tohto protokolu, najmä o otázkach spojených s výmenou súhrnných údajov o úlovkoch a rybolovnom úsilí, postupoch týkajúcich sa oprávnení na rybolov a úlovkov a o vykonávaní odvetvovej podpory.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Oddiel 1

Uplatniteľné postupy

1. Podmienka získania oprávnenia na rybolov – oprávnené plavidlá

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že plavidlo je zapísané v registri rybárskych plavidiel Únie a dodržiava ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403[3]. Všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa vlastníka plavidla, kapitána alebo samotného plavidla vyplývajúce z ich rybolovných činností v Guinei-Bissau v rámci dohody sa musia splniť.

2. Žiadosť o oprávnenie na rybolov

Únia predkladá Guinei-Bissau žiadosť o oprávnenie pre každé plavidlo elektronicky minimálne 40 pracovných dní pred požadovaným dátumom začiatku činností s použitím formulára uvedeného v dodatku k prílohe k tomuto protokolu.

Elektronický prenos žiadostí o oprávnenia na rybolov a oznámenie o ich vydaní sa môže uskutočniť prostredníctvom systému LICENCE, a teda prostredníctvom zabezpečeného elektronického systému správy oprávnení na rybolov, ktorý poskytuje Európska komisia.

Kým bude systém LICENCE plne funkčný, Únia bude naďalej úradnou cestou predkladať Guinei-Bissau žiadosti o oprávnenie pre každé plavidlo. O prechode na systém LICENCE rozhodne spoločný výbor.

Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov na základe tohto protokolu alebo po každej technickej zmene príslušného plavidla sa k žiadosti musí predložiť:

a) doklad o platbe paušálneho poplatku na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;

b) meno a adresa miestneho zástupcu plavidla, ak taký existuje;

c) v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou doklad o skoršom zaplatení paušálneho finančného príspevku na náklady spojené s pozorovateľom;

d) v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou potvrdenie o tonáži plavidla vystavené vlajkovým štátom.

Pri obnovení oprávnenia na rybolov v rámci tohto protokolu pre plavidlo, ktorého technické charakteristiky sa nezmenili, sa k žiadosti o obnovenie prikladá len doklad o zaplatení poplatku a prípadne paušálneho príspevku na náklady spojené s pozorovateľom.

3. Vydávanie oprávnení na rybolov

Guinea-Bissau vydá originál oprávnenia na rybolov maximálne do 25 dní od prijatia úplnej žiadosti a minimálne 15 dní pred začiatkom obdobia rybolovu. Toto oprávnenie sa zasiela vlastníkom plavidiel:

[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403 z 12. decembra 2017 o udržateľnom riadení vonkajších rybárskych flotíl, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 (Ú. v. EÚ L 347, 28.12.2017, s. 81).

a) v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou prostredníctvom zástupcov, pričom naskenovaná kópia sa zašle Únii a

b) v prípade plavidiel na lov tuniakov prostredníctvom delegácie Únie v Guinei-Bissau. Ak je kancelária delegácie zatvorená, Guinea-Bissau môže vydať oprávnenie na rybolov priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu poslať Únii.

Pokiaľ ide o plavidlá na lov tuniakov, príslušný orgán bezodkladne elektronicky zašle kópiu oprávnenia na rybolov vlastníkovi plavidla a prípadne jeho miestnemu zástupcovi. Platnosť tejto kópie uplynie po prijatí originálu oprávnenia na rybolov. Uvedená kópia sa uchováva na palube plavidiel, je platná 40 dní a považuje sa počas tohto obdobia za rovnocennú originálu.

Keď bude nástroj LICENCE funkčný, Guinea-Bissau oznámi prijatie žiadosti a nahrá do systému LICENCE elektronickú kópiu originálu podpísanej licencie. Guinea-Bissau pošle medzitým Únii naskenované kópie vydaných licencií.

4. Porucha systému LICENCE

Ak sa pri prenose informácií v rámci systému LICENCE medzi Európskou komisiou a Guineou-Bissau vyskytnú problémy, elektronická výmena oprávnení na rybolov prebieha až do obnovenia funkčnosti systému úradnou cestou.

Po obnovení funkčnosti systému každá zmluvná strana aktualizuje informácie v systéme LICENCE.

5. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau bezodkladne zostaví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti. Tento zoznam sa ihneď zašle vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a elektronicky Únii.

6. Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov sa vystavujú na štvrťročné, polročné alebo na ročné obdobie. Na stanovenie začiatku platnosti sa pod pojmom obdobie jedného roka rozumie:

a) v prvom roku uplatňovania tohto protokolu obdobie od dátumu začatia jeho predbežného vykonávania do 31. decembra toho istého roku;

b) následne na každý úplný kalendárny rok,

c) počas posledného roku vykonávania tohto protokolu obdobie od 1. januára do dňa uplynutia platnosti tohto protokolu.

Štvrťročné alebo polročné obdobie platnosti sa začína prvým dňom každého mesiaca. Obdobie platnosti oprávnení na rybolov však nemôže presiahnuť 31. decembra roku, v ktorom sú vystavené.

7. Držanie oprávnenia na rybolov na palube

Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.

Plavidlá na lov tuniakov sú však oprávnené na rybolov hneď po ich zapísaní na predbežný zoznam. Takéto plavidlá musia držať predbežný zoznam stále na palube až dovtedy, kým sa vydá ich oprávnenie na rybolov.

8. Prenos oprávnenia na rybolov

Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné.

V prípade vyššej moci a na žiadosť Únie sa však oprávnenie na rybolov nahradí novým oprávnením, ktoré sa vydá pre iné plavidlo podobné plavidlu, ktoré sa má nahradiť.

Prenos sa robí odovzdaním oprávnenia na rybolov, ktoré sa má nahradiť, vlastníkovi lode alebo jeho zástupcovi v Guinei-Bissau a bezodkladným vystavením náhradného oprávnenia Guineou-Bissau. Náhradné oprávnenie sa bezodkladne vydá vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi pri odovzdaní oprávnenia, ktoré sa má nahradiť, a to po vykonaní technickej kontroly v súlade s bodom 9 tejto kapitoly. Náhradné oprávnenie nadobúda platnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

Ak je v prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou tonáž nahrádzajúceho plavidla vyššia ako tonáž plavidla, ktoré sa nahrádza, dodatočný poplatok sa vypočíta úmerne k rozdielu v tonáži a k zvyšnému obdobiu platnosti. Takýto dodatočný poplatok uhradí vlastník plavidla vo chvíli prenosu oprávnenia na rybolov.

Guinea-Bissau bezodkladne aktualizuje zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Únii.

Zmluvné strany aktualizujú informácie v systéme LICENCE.

9. Podporné plavidlá

Na žiadosť Únie Guinea-Bissau oprávni plavidlá Únie, ktoré majú oprávnenie na rybolov, na to, aby im pomáhali podporné plavidlá. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou niektorého členského štátu Únie alebo patriť nejakej spoločnosti Únie a nemôžu byť vybavené zariadeniami na lov rýb.

Guinea-Bissau zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a okamžite ho oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Únii.

Zmluvné strany aktualizujú informácie v systéme LICENCE.

Podporné plavidlá musia mať oprávnenie vydané na tento účel v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi a po uhradení ročného poplatku.

10. Technická kontrola plavidiel na lov vlečnou sieťou

Každé plavidlo Únie na lov vlečnou sieťou sa raz ročne alebo v dôsledku zmeny tonáže plavidla, alebo ak použitím iného rybárskeho výstroja došlo k zmene kategórie rybolovu, pripláví do prístavu Bissau na technickú kontrolu podľa platných guinejsko-bissauských právnych predpisov.

Cieľom technickej kontroly je overiť, že plavidlo a rybársky výstroj, ktoré sa nachádzajú na palube, majú požadované technické vlastnosti, ako aj dodržiavanie ustanovení týkajúcich sa zdravia a naloďovania štátnych námorníkov.

Guinea-Bissau je povinná vykonať technickú kontrolu maximálne do 48 hodín od príchodu plavidla na lov vlečnou sieťou do prístavu, a to za predpokladu, že bol jeho príchod vopred nahlásený.

Bezodkladne po skončení technickej kontroly vydá Guinea-Bissau kapitánovi plavidla dokument o zhode.

Platnosť dokumentu o zhode je jeden rok. Každá zmena rybolovu z kategórie lovu kreviet alebo na lov kreviet si však vyžaduje nový dokument o zhode. Okrem toho je nový dokument o zhode potrebný aj v prípade, keď plavidlo opustí guinejsko-bissauskú rybolovnú oblasť na viac ako 45 dní.

Dokument o zhode sa vždy nachádza na palube.

Náklady spojené s technickou kontrolou znáša vlastník plavidla a rovnajú sa sume stanovenej podľa sadzby uvedenej v guinejsko-bissauských právnych predpisoch. Takéto náklady nemôžu byť vyššie než sumy, ktoré hradia za tú istú službu vnútroštátne plavidlá alebo plavidlá, ktoré sa plavia pod vlajkou tretej krajiny.

Oddiel 2

Poplatky a preddavky

Suma paušálneho poplatku sa stanovuje pre každú kategóriu plavidiel v technických špecifikáciách uvedených v dodatku k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní a poplatkov za poskytovanie služieb a kolkového poplatku za licencie.

Sadzba kolkového poplatku za licencie, ktorá je pevná po celé obdobie platnosti protokolu, sa stanovuje v platnom nariadení o sadzbách.

Ak je platnosť oprávnenia na rybolov kratšia ako jeden rok, suma paušálneho poplatku sa prispôsobí *pro rata* k dĺžke požadovanej platnosti. V prípade zvýšenia z dôvodu štvrťročnej alebo polročnej platnosti sa takýto prispôsobený poplatok zvýši podľa sadzieb stanovených v príslušných technických špecifikáciách.

KAPITOLA III

TECHNICKÉ OCHRANNÉ OPATRENIA

Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá Únie s oprávnením na rybolov týkajúce sa danej oblasti, rybárskeho výstroja a vedľajších úlovkov sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických špecifikáciách nachádzajúcich sa v dodatku k tejto prílohe.

Plavidlá na lov tuniakov dodržiavajú všetky odporúčania ICCAT.

KAPITOLA IV

HLÁSENIA O ÚLOVKOCH

1. Rybársky denník

Kapitán plavidla Únie, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník. V prípade plavidiel na lov tuniakov musí byť rybársky denník v súlade s príslušnými

uzneseniami komisie ICCAT o zhromažďovaní a prenose údajov týkajúcich sa rybolovných činností.

Každé plavidlo Únie musí byť vybavené elektronickým systémom (ďalej len „systém ERS“) schopným zaznamenávať a prenášať údaje o rybolovnej činnosti daného plavidla (ďalej len „údaje ERS“).

Plavidlo Únie, ktoré nie je vybavené systémom ERS alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nesmie vstúpiť do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na účely vykonávania rybolovných činností.

Rybársky lodný denník vyplní kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti. Plavidlo zašle údaje ERS svojmu štátu vlajky, ktorý ho po sprevádzkovaní svojho systému ERS automaticky sprístupní stredisku monitorovania rybolovu Guiney-Bissau (ďalej len „SMR“).

Na prenos údajov ERS sa používajú elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou na účely štandardizovanej výmeny údajov o rybolove. Technické špecifikácie pre komunikáciu cez systém ERS schvaľuje spoločný výbor.

Kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka pre každý druh (označený trojmiestnym alfabetickým kódom organizácie FAO), aké množstvo rýb (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby ako počet jednotlivých rýb) sa ulovilo a drží na palube.

V prípade potreby kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka pre každý druh, aké množstvo rýb (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby ako počet jedincov) sa odhodilo do mora.

Pri odovzdávaní guinejsko-bissauským orgánom sa rybársky denník vypĺňa čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán.

Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

2. Hlásenia o úlovkoch

Pravidlo pre nahlasovanie úlovkov pred účinným používaním systému ERS

Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že Guinei-Bissau odovzdá svoje rybárske denníky za obdobie prítomnosti plavidla v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti.

Kapitán zašle svoje rybárske denníky Guinei-Bissau na e-mailovú adresu poskytnutú na tento účel. Guinea-Bissau obratom potvrdí prijatie elektronickej pošty.

Alternatívne sa môžu rybárske denníky zasielať aj takto:

a) pri zastavení v guinejsko-bissauskom prístave sa originál každého rybárskeho denníka odovzdá zástupcovi generálneho riaditeľstva pre priemyselný rybolov ministerstva rybolovu Guiney-Bissau (ďalej len „generálne riaditeľstvo pre priemyselný rybolov“), ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;

b) ak loď opustí guinejsko-bissauskú rybolovnú zónu bez toho, aby predtým vplávala do nejakého guinejsko-bissauského prístavu, originál každého rybárskeho denníka sa

zašle poštou najneskôr do 14 dní po vplávaní do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade najneskôr do 30 dní po tom, ako loď opustila guinejsko-bissauskú rybolovnú oblasť.

Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov Únii. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami platí, že kapitán zasiela aj kópiu všetkých rybárskych denníkov jednému z týchto vedeckých inštitútov:

a) IRD (Institut de recherche pour le développement);

a) IEO (Instituto Español de Oceanografía) alebo

b) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Návrat plavidla do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti v čase trvania platnosti jeho oprávnenia na rybolov vedie k povinnosti nového hlásenia o činnosti a o úlovkoch.

V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly môže Guinea-Bissau pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, kým nezíska chýbajúce hlásenia o úlovkoch, a penalizovať vlastníka plavidla podľa ustanovení stanovených na tento účel v platných vnútroštátnych právnych predpisoch. Ak sa situácia zopakuje, Guinea-Bissau môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Guinea-Bissau bezodkladne informuje Úniu o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

Pravidlo pre nahlasovanie úlovkov, keď sa bude systém ERS účinne používať

Podrobné pravidlá oznamovania úlovkov:

a) kapitáni všetkých plavidiel loviacich podľa tohto protokolu v guinejsko-bissauských vodách každý deň vypĺňajú elektronický rybársky denník a zasielajú ho cez systém ERS alebo, ak tento systém nefunguje, elektronickou poštou stredisku FMC vlajkového štátu a stredisku FMC Guiney-Bissau najneskôr do siedmich dní od opustenia rybolovnej oblasti;

b) v elektronického rybárskom denníku sa musí presne uviesť pre každý druh (označený trojmiestnym abecedným kódom organizácie FAO), aké množstvo rýb (v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby ako počet jednotlivých rýb), sa ulovilo a drží na palube. Pri každom hlavnom druhu uvádza kapitán aj nulové úlovky. Zapisuje takisto pre každý druh, aké množstvo (v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jedincov) bolo odhodené do mora.

Plavidlo zasiela údaje ERS svojmu vlajkovému štátu, ktorý zabezpečí ich automatické sprístupnenie Guinei-Bissau. Vlajkový štát zabezpečí príjem a zaznamenanie údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje bezpečné uloženie týchto údajov minimálne počas 36 mesiacov.

Vlajkový štát a Guinea Bissau zabezpečia, aby boli vybavené hardvérom a softvérom, ktoré sú potrebné na automatický prenos údajov ERS.

Na zasielanie údajov ERS sa musia v záujme štandardizovanej výmeny údajov o rybolove používať elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou.

V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa hlásenia o úlovkoch môže Guinea-Bissau pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov príslušného plavidla až do podania chýbajúcich

hlásení o úlovkoch a penalizovať vlastníka plavidla podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. Ak sa situácia zopakuje, Guinea-Bissau môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Guinea-Bissau bezodkladne informuje Úniu o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

Vlajkový štát i Guinea-Bissau vymenujú na svojej strane osobu zodpovednú za systém ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktná osoba pre otázky týkajúce sa vykonávania tejto prílohy. Vlajkový štát a Guinea-Bissau si vzájomne oznámia kontaktné údaje o osobách zodpovedných za ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.

3. Zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov

Únia zostaví pre každé plavidlo na lov tuniakov na základe jeho hlásení o úlovkoch konečné zúčtovanie povinných poplatkov, ktoré má plavidlo zaplatiť za rybolovnú sezónu za predchádzajúci kalendárny rok.

Únia oznámi konečné zúčtovanie Guinei-Bissau najneskôr do 30. apríla roku nasledujúceho po roku, v ktorom boli tieto úlovky ulovené. Guinea-Bissau má jeden mesiac na potvrdenie tohto vyúčtovania alebo na vyžiadanie vysvetlenia.

Ak je ročné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok zaplatený za získanie oprávnenia na rybolov, vlastník plavidla uhradí bezodkladne zvyšnú sumu Guinei-Bissau. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny poplatok, vlastníkovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

VYLODENIE A PREKLÁDKA

1. Vylodenie alebo prekládka úlovkov

Kapitán plavidla Únie, ktorý má záujem o vylodenie alebo prekládku úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti v prístave Bissau, musí najmenej 24 hodín pred vylodením alebo prekládkou oznámiť zástupcovi generálneho riaditeľstva pre priemyselný rybolov:

a) názov plavidla Únie, ktoré má vykonať vylodenie alebo prekládku;

b) prístav vylodenia alebo prekládky;

c) dátum a predpokladanú hodinu vylodenia alebo prekládky;

d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby ako počet jednotlivých rýb) každého druhu (označeného trojmiestnym alfabetickým kódom organizácie FAO), ktoré sa má vylodiť alebo preložiť;

e) v prípade prekládky názov preberajúceho plavidla.

V prípade prekládky sa musí kapitán uistiť, že prijímajúce plavidlo má oprávnenie na takúto operáciu vydané príslušnými orgánmi.

Operácia prekládky sa musí uskutočniť v súlade s právnymi predpismi Guiney-Bissau v doku v prístave Bissau, ktorého zemepisné súradnice zašlú príslušné orgány kapitánovi a zástupcovi plavidla. Prekládka na mori je zakázaná.

Nedodržanie týchto ustanovení vedie k uplatneniu sankcií ustanovených na tento účel v guinejsko-bissauských právnych predpisoch.

2. Nepeňažný príspevok k potravinovej bezpečnosti

Plavidlá na lov vlečnou sieťou, ktoré vykonávajú rybolovné činnosti v Guinei-Bissau sú povinné z dôvodu potravinovej bezpečnosti krajiny vylodiť časť svojho úlovku v Guinei-Bissau. Vylodenie sa uskutočňuje takto:

a) 2,5 tony za plavidlo a štvrťrok v prípade plavidiel na lov rýb/hlavonožcov;

a) 1,25 tony za plavidlo a štvrťrok v prípade plavidiel na lov kreviet.

S cieľom uľahčiť vykonávanie takéhoto opatrenia môžu byť príspevky za plavidlo zoskupené za viacero plavidiel a poskytnuté kumulatívne za niekoľko štvrťrokov. Vylodenie prebieha v prístavnej oblasti Bissau a prijíma ho zástupca generálneho riaditeľstva pre priemyselný rybolov.

V súlade s článkom 5 dohody musia byť vykládky, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, v súlade s platnými predpisy Guiney-Bissau, najmä s predpismi týkajúcimi sa minimálnej veľkosti druhov, na ktoré sa vzťahuje povinnosť vylodenia. V rámci tejto povinnosti vykladajú

plavidlá Únie len tie druhy rýb, ktorých lov je povolený podľa tohto protokolu vrátane povolených vedľajších úlovkov.

Formulár o prijatí takýchto nepeňažných príspevkov vystavuje a systematicky podpisuje generálne riaditeľstvo pre priemyselný rybolov, ktoré ho potom zašle kapitánovi.

KAPITOLA VI

KONTROLA A INŠPEKCIA

1. Vstup do rybolovnej oblasti a výstup z nej

Každý vstup plavidla Únie, ktoré má oprávnenie na rybolov, do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej sa musia oznámiť Guinei-Bissau do 24 hodín pred vstupom alebo výstupom. Táto lehota sa môže v prípade plavidiel na lov tuniakov skrátiť na 4 hodiny.

Pri oznamovaní svojho vstupu alebo odchodu plavidlo oznamuje predovšetkým:

a) dátum, čas a predpokladané miesto prechodu;

b) množstvo každého druhu na palube označeného trojmiestnym alfabetickým kódom organizácie FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby ako počet jednotlivých rýb;

c) obchodnú úpravu produktov.

Oznámenie sa vykonáva predovšetkým elektronickou poštou, alebo, ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiom, na elektronickú adresu, telefónne číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Guinea-Bissau. Guinea-Bissau bezodkladne oznámi príslušným plavidlám a Únii každú zmenu elektronických adries, telefónneho čísla alebo frekvencie odosielania.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti bez toho, aby vopred oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo, ktoré vykonáva rybolov bez oprávnenia.

2. Hlásenia polohy plavidla – systém VMS

Keď sa plavidlá Únie nachádzajú v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti, musia byť vybavené satelitným systémom monitorovania plavidiel (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý každú hodinu zabezpečuje automatické a nepretržité hlásenie polohy stredisku FMC ich vlajkového štátu.

Je zakázané premiestniť, odpojiť, zničiť, poškodiť alebo znefunkčniť systém na nepretržité určovanie polohy prostredníctvom satelitného prístroja na palube plavidla určený na zasielanie údajov, ako aj svojvoľne meniť, obchádzať alebo falšovať údaje vysielané alebo zaznamenávané týmto systémom.

Hlásenie polohy a úlovkov sa prednostne vykonáva prostredníctvom systému VMS/ERS alebo, v prípade poruchy systému VMS/ERS, e-mailom, faxom alebo rádiokomunikačným

zariadením. Guinea-Bissau bezodkladne oznamuje dotknutým plavidlám a Únii každú zmenu elektronickej adresy, telefónneho čísla alebo vysielacej frekvencie.

Každé hlásenie o polohe musí obsahovať:

a) identifikáciu plavidla;

b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku a šírku) s maximálnou odchýlkou 500 metrov a intervalom spoľahlivosti merania 99 %;

c) dátum a čas zaznamenania polohy;

d) rýchlosť a kurz plavidla.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti bez toho, aby vopred oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov bez oprávnenia.

3. Inšpekcia na mori alebo v prístave

Inšpekciu plavidiel Únie, ktoré sú držiteľom oprávnenia na rybolov, vykonajú na mori v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti alebo v prístave plavidlá a inšpektori Guiney-Bissau, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred tým, ako vstúpia inšpektori Guiney-Bissau na palubu, informujú plavidlo Únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonajú najviac dvaja inšpektori, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a funkciu inšpektorov. V prípade potreby ich môžu sprevádzať zástupcovia národných bezpečnostných síl Guiney-Bissau v súlade s medzinárodným morským právom.

Inšpektori Guiney-Bissau nezostanú na palube plavidla Únie dlhšie, ako treba na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Guinea-Bissau môže povoliť inšpektorom, ktorí sú akreditovaní v Únii, aby sa zúčastnili na inšpekcii ako pozorovatelia.

Kapitán plavidla Únie uľahčí nalodenie a prácu guinejsko-bissauských inšpektorov.

Na konci každej inšpekcie vypracujú guinejsko-bissauskí inšpektori inšpekčnú správu. Kapitán plavidla Únie má právo doplniť do inšpekčnej správy pripomienky. Inšpekčnú správu podpisuje inšpektor, ktorý ju vypracoval, a kapitán plavidla Únie.

Predtým ako inšpektori Guiney-Bissau opustia plavidlo, odovzdajú kópiu inšpekčnej správy kapitánovi plavidla Únie. Guinea-Bissau zašle kópiu inšpekčnej správy Únii do ôsmich dní odo dňa inšpekcie.

4. Kontrola úlovkov

Kým sa bude účinne používať systém ERS, vykonávajú sa kontrolné operácie formou odberu vzoriek s cieľom preskúmať súlad úlovkov s informáciami uvedenými v rybárskych denníkoch, a to striedavo každý štvrťrok na jednej tretine plavidiel Únie na lov vlečnými sieťami, ktoré majú oprávnenie na rybolov. Následne sa frekvencia kontrolných operácií

týkajúcich sa úlovkov prehodnotí s cieľom zohľadniť zavedenie overovania údajov o úlovkoch prostredníctvom systému ERS.

Každá kontrolná operácia bude oznámená 24 hodín vopred a uskutoční sa na konci plavby, pričom nepresiahne štyri hodiny.

Tieto operácie sa uskutočnia v bode, ktorého zemepisné súradnice zašlú príslušné orgány kapitánovi a zástupcovi plavidla v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi Guiney-Bissau.

KAPITOLA VII

PORUŠENIE PREDPISOV

1. Všeobecné ustanovenia

V súlade s článkom 5 dohody sa na plavidlá Únie, ktoré vykonávajú rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti podľa tohto protokolu, uplatňujú právne predpisy Guiney-Bissau týkajúce sa kontroly rybolovných činností.

Únia prijme všetky potrebné opatrenia, aby plavidlá plaviace sa pod vlajkou niektorého z jej členských štátov dodržiavali tento protokol a právne predpisy, ktoré upravujú rybolov vo vodách Guiney-Bissau v súlade s dohovorom UNCLOS.

2. Postup v prípade porušenia predpisov

Každé porušenie predpisov v rozpore s ustanoveniami protokolu, ktorého sa dopustilo plavidlo Únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov, sa musí oznámiť Únii do 48 hodín s uvedením povahy tohto porušenia. Rozhodnutie o tomto porušení sa zašle Únii a vlajkovému štátu do siedmich pracovných dní.

Podpis inšpekčnej správy kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu proti zistenému porušeniu predpisov.

3. Zastavenie plavidla – informačné stretnutie

Ak to vnútroštátne právne predpisy v prípade zisteného porušenia stanovujú, od každého plavidla Únie, ktoré sa dopustilo porušenia pravidiel, sa môže požadovať, aby zastavilo svoj rybolov a, ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do prístavu Guiney-Bissau.

Guinea-Bissau oznámi Únii najneskôr do 48 hodín každé zadržanie plavidla Únie, ktoré má oprávnenie na rybolov. K tomuto oznámeniu priloží dôkazy o zistenom porušení predpisov.

Guinea-Bissau pred prijatím akéhokoľvek opatrenia týkajúceho sa plavidla, kapitána alebo dotknutého nákladu, s výnimkou opatrení určených na zachovanie dôkazov, zorganizuje na žiadosť Únie do jedného pracovného dňa po oznámení o zadržaní plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zadržaniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na takomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

4. Sankcie za porušenie predpisov– zmierovacie konanie

Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Guinea-Bissau podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.

Ak je na urovnanie porušenia predpisov potrebné súdne konanie, pred jeho začatím sa medzi Guineou-Bissau a Úniou začne zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Na takomto zmierovacom postupe sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr štyri dni po oznámení o zadržaní plavidla.

5. Súdne konanie – banková záruka

Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré sa dopustilo porušenia, zloží v banke určenej Guineou-Bissau bankovú záruku, ktorej výška, určená Guineou-Bissau, pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

Banková záruka sa uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla ihneď po vyhlásení rozsudku:

a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia;

a) vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Guinea-Bissau informuje Úniu o výsledkoch súdneho konania do ôsmich dní od vynesenia rozsudku.

6. Uvoľnenie plavidla

Plavidlo a jeho kapitán môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania alebo zložení bankovej záruky.

KAPITOLA VIII

ZAMESTNÁVANIE NÁMORNÍKOV – RYBÁROV NA PALUBE PLAVIDIEL ÚNIE

1. Počet námorníkov, ktorí sa majú naloditť

Prevádzkovateľ rybárskeho plavidla oprávneného podľa tohto protokolu naloďí námorníkov – rybárov z krajín Organizácie afrických, karibských a tichomorských štátov (ďalej len „OAKTŠ“), aby v rámci protokolu pracovali ako členovia posádky na palube plavidla počas trvania rybolovných činností plavidla.

Počas lehoty platnosti oprávnenia na rybolov naloďuje každé plavidlo Únie na lov vlečnou sieťou námorníkov z Guiney-Bissau v takýchto počtoch:

a) šiestich námorníkov – rybárov, ak je kapacita nižšia ako 250 GRT;

b) siedmich námorníkov – rybárov, ak je kapacita v rozmedzí od 250 do 400 GRT;

c) ôsmich námorníkov – rybárov, ak je kapacita vyššia ako 400 GRT.

Námorníci – rybári, ktorí sa majú naloditť podľa bodu 1.1, musia spĺňať požiadavky právnych predpisov vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica Rady (EÚ) 2017/159, a to aj pokiaľ ide o pas, námornícku knižku, osvedčenie zdravotnej spôsobilosti a osvedčenie

o základnom výcviku. Zoznam požiadaviek vyplývajúcich z týchto právnych predpisov oznámi vlajkový štát guinejsko-bissauským orgánom v dostatočnom predstihu. Námorníci – rybári z krajín OAKTŠ, ktorí sa majú nalodiť v súlade s bodom 1.1, musia byť schopní porozumieť pracovnému jazyku na palube rybárskeho plavidla.

Príslušné guinejsko-bissauské orgány vypracujú, pravidelne aktualizujú a oznámia vlastníkom plavidiel zoznam príslušných námorníkov – rybárov.

Lodný kapitán vypracuje, aktualizuje a podpíše zoznam posádky v súlade s formulárom 5 Dohovoru IMO o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy a kópiu tohto zoznamu zašle guinejsko-bissauským orgánom predtým, ako loď opustí prístavnú zónu.

Vlastník plavidla alebo v jeho mene kapitán odmietne nalodenie námorníka – rybára na palubu plavidla, ak nespĺňa požiadavky uvedené v bode 1.3.

Vlastníci plavidiel Únie sa snažia nalodiť aj ďalších guinejsko-bissauských námorníkov – rybárov.

2. Pracovné podmienky

Podmienky, za ktorých sú námorníci – rybári z krajín OAKTŠ nalodení, musia byť v súlade s právnymi predpismi vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica Rady (EÚ) 2017/159, vrátane pracovného času alebo času odpočinku, práv na repatriáciu, ako aj bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

3. Pracovná zmluva námorníka – rybára

Pre každého námorníka – rybára najatého na palube plavidla Únie v súlade s bodom 1 rybár aj zamestnávateľ dojednajú a podpíšu písomnú pracovnú zmluvu a potvrdí ju príslušný guinejsko-bissauský orgán.

Táto zmluva je v súlade s požiadavkami právnych predpisov vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica Rady (EÚ) 2017/159 (príloha I k smernici).

4. Odmeňovanie námorníkov – rybárov

Náklady na odmeňovanie a dodatočné náklady práce znáša priamo alebo v prípade, že zamestnávateľom námorníka – rybára je súkromná služba trhu práce, nepriamo vlastník plavidla.

Rybárom z krajín OAKTŠ sa musí vyplácať zaručená mesačná alebo pravidelná mzda, pokiaľ možno bankovým prevodom. Jej výška sa stanoví spoločnou dohodou medzi vlastníkom plavidiel alebo ich agentmi a námorníkmi – rybármi a/alebo ich odborovými zväzmi alebo zástupcami. Ak neboli uzavreté kolektívne zmluvy a neuplatňujú sa minimálne základné mzdy vlajkových štátov, základné mzdové podmienky poskytované námorníkom – rybárom z krajín OAKTŠ nesmú byť nižšie ako normy MOP.

Námorníci – rybári nemusia znášať potenciálne náklady na prijaté platby. Námorníci – rybári majú možnosť bezplatne zaslať svojim rodinám všetky prijaté platby alebo ich časť vrátane záloh.

Námorník – rybár musí dostať výplatnú pásku z každej výplaty svojej odmeny a, ak o to požiada, doklad o zaplatení mzdy.

5. Sociálne zabezpečenie

Guinea-Bissau zabezpečí, aby námorníci – rybári, ktorí majú obvyklý pobyt na jej území, a od nich závislé osoby mali v rozsahu ustanovenom vnútroštátnym právom nárok na sociálnu

ochranu za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako podmienky uplatniteľné na iných pracovníkov, najmä pracovníkov a samostatne zárobkovo činné osoby, ktorí majú obvyklý pobyt na jej území.

6. Súkromné služby náboru a umiestňovania námorníkov

Súkromné služby trhu práce predstavuje

súkromná služba náboru a umiestňovania námorníkov, každá osoba, spoločnosť, inštitúcia, agentúra alebo iná organizácia vrátane osôb poverených vlastníkmi lodí, ktorá sa zaoberá náborom námorníkov – rybárov v mene vlastníkov rybárskych plavidiel alebo umiestňovaním námorníkov – rybárov na rybárske plavidlá jednotlivých vlastníkov;

Príslušné guinejsko – bissauské orgány zabezpečia, aby agenti, ktorí námorníkom – rybárom aj vlastníkom rybárskych plavidiel poskytujú služby náboru a umiestňovania námorníkov:

a) nevyužívali prostriedky, mechanizmy alebo zoznamy zamerané na zabránenie alebo odrádzanie námorníkov – rybárov od získania zamestnania;

b) priamo alebo nepriamo, úplne alebo čiastočne neúčtovali námorníkom – rybárom poplatky ani iné náklady za služby trhu práce, ktoré poskytujú, a to v hotovosti ani v naturáliách;

c) neposkytovali námorníkom – rybárom pôžičky ani im neposkytovali tovar ani služby v rozsahu, v akom ich musí námorník – rybár splatiť alebo zaplatiť;

d) neodpočítali od odmeny námorníka – rybára platbu alebo úhradu pôžičiek, tovaru alebo služieb poskytnutých pred zamestnaním rybára a

e) zabezpečili, aby:

   1. pracovná zmluva rybára bola v súlade s touto kapitolou, zákonmi, inými právnymi predpismi a kolektívnymi zmluvami, ktorými sa riadi pracovná zmluva námorníka – rybára;

   2. pracovná zmluva námorníka – rybára bola napísaná v jazyku, ktorému námorník – rybár rozumie, a v úradnom alebo pracovnom jazyku príslušného rybárskeho plavidla Únie;

   3. zamestnaní námorníci – rybári boli pred podpísaním pracovnej zmluvy informovaní o svojich právach a povinnostiach;

   4. boli prijaté postupy na zabezpečenie toho, aby mali námorníci – rybári pred uzavretím pracovnej zmluvy príležitosť preskúmať jej podmienky a poradiť sa o nich;

   5. zamestnaní námorníci – rybári dostali podpísanú kópiu svojej pracovnej zmluvy;

   6. si námorníci rybári plnili svoje povinnosti podľa tejto kapitoly a

   7. vlastník plavidla dostal včas kópiu každej výplatnej pásky a doklad o zaplatení každej odmeny, ak zástupca zaplatí odmenu.

Guinejsko-bissauské orgány zabezpečia, aby národní agenti, ktorí zamestnávajú námorníkov – rybárov vyslaných na ich nalodenie na rybárske plavidlá Únie, zaistili, aby sa v pracovných zmluvách námorníkov – rybárov, ktoré s týmito námorníkmi – rybármi podpisujú, uvádzalo, že sú zamestnancami agenta, pričom sú k dispozícii vlastníkom plavidiel, ktorí ich poverujú úlohami a dohliadajú na ich plnenie.

Odchylne od bodu 6.2 písm. b) náklady na získanie námorníckej knižky, osvedčenia zdravotnej spôsobilosti a pasu znáša námorník – rybár. Náklady na získanie víza a prípadne pracovného povolenia znáša zamestnávateľ.

7. Dodržiavanie tejto kapitoly

Príslušné orgány oboch zmluvných strán zabezpečia, aby právne predpisy uplatniteľné na námorníkov – rybárov boli ľahko a bezplatne prístupné v komplexnej a transparentnej forme.

Guinejsko-bissauské orgány zabezpečia riadne vykonávanie tejto kapitoly v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodného práva a v súlade so záväzkami stanovenými v tejto kapitole.

Orgány vlajkového štátu zabezpečia správne uplatňovanie oddielov 1, 2 a 3 na palube lodí plaviacich sa pod ich vlajkou. Vykonávajú svoju zodpovednosť v súlade s pokynmi MOP pre inšpekcie životných a pracovných podmienok na palube vykonávané vlajkovým štátom.

Spoločný výbor monitoruje plnenie povinností stanovených v tejto kapitole.

KAPITOLA IX

POZOROVATELIA

1. Pozorovanie rybolovných činností

Na plavidlá, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, sa v rámci dohody uplatňuje režim pozorovania ich rybolovných činností.

Pozorovateľom je osoba poverená vnútroštátnym orgánom, aby sledovala vykonávanie pravidiel, ktoré sa vzťahujú na rybolovné činnosti alebo aby tieto činnosti pozorovala na vedecké účely.

Zmluvné strany sa v najkratšom možnom čase poradia a poradia sa aj s ostatnými zainteresovanými krajinami v prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami a pokiaľ ide o vymedzenie systému regionálnych pozorovateľov a výber príslušnej rybárskej organizácie.

Ostatné plavidlá nalodia pozorovateľa, ktorého určí Guinea-Bissau. Ak sa pozorovateľ nedostaví v dohodnutý čas a na dohodnuté miesto, musí sa nahradiť tak, aby plavidlo mohlo bezodkladne začať svoju činnosť.

2. Určené plavidlá a určení pozorovatelia

V čase vydania oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau informuje Úniu a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o určených plavidlách a pozorovateľoch, ako aj o čase prítomnosti pozorovateľa na palube každého plavidla. Guinea-Bissau bezodkladne informuje Úniu a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.

Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako potrebujú na vykonanie svojich úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

Pri platbe poplatku uhradí vlastník plavidla Guinei-Bissau za každé plavidlo na lov vlečnou sieťou sumu 10 000 EUR na rok, upravenú *pro rata temporis* podľa lehoty platnosti oprávnenia na rybolov určených plavidiel.

4. Mzda pozorovateľa

Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí Guinea-Bissau.

5. Podmienky nalodenia

K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Pri ubytovaní pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.

Kapitán prijíma všetky opatrenia v rámci svojej právomoci, aby zaručil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa.

Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

6. Povinnosti pozorovateľa

Pozorovateľ na palube:

a) vykonáva všetky príslušné opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné činnosti;

b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádzajú na palube;

c) zachováva dôvernosť všetkých dokladov plavidla.

7. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

Vlastník lode alebo jeho zástupca oznámia Guinei-Bissau v lehote 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia znáša vlastník plavidla.

Ak sa pozorovateľ nevylodil v prístave Guiney-Bissau, vlastník plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Guiney-Bissau.

8. Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla;

b) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;

c) vykonáva činnosti v rámci vedeckých programov, vrátane odberu biologických vzoriek;

d) vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja;

e) overuje údaje o úlovkoch vykonaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti zaznamenané v rybárskom denníku;

f) overuje percentuálny podiel vedľajších úlovkov na základe toho, čo je vymedzené v technických špecifikáciách pre každú kategóriu, a vykonáva odhad odhodených úlovkov;

g) raz za deň informuje o zisteniach, ktoré nadobudol pri výkone svojich úloh, vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

9. Správa pozorovateľa

Pozorovateľ pred opustením plavidla predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo do nej doplniť svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Hneď po vylodení predloží pozorovateľ guinejsko-bissauským orgánom kontroly a dohľadu originál správy a záverečnú správu o pozorovaní riadne podpísanú a opečiatkovanú veliteľom plavidla, ktorý od pozorovateľa dostane kópiu. Guinejsko-bissauské orgány zašlú Únii kópiu všetkých dokumentov.

DODATKY

Dodatok 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov

Dodatok 2 – Technické špecifikácie pre jednotlivé kategórie

Dodatok 3 – Spracúvanie osobných údajov

Dodatok 1

Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov

DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU
MEDZI GUINEOU-BISSAU A EURÓPSKOU ÚNIOU

I. ŽIADATEĽ

1. Meno žiadateľa: .....

2. Názov organizácie výrobcov (OV) alebo meno/názov vlastníka plavidla: .....

3. Adresa OV alebo vlastníka plavidla: .....

4. Tel. č.: ..... Fax: ..... E-mail: .....

5. Meno kapitána: ..... Štátna príslušnosť: E-mail: ...

6. Meno a adresa miestneho zástupcu: .....

II. IDENTIFIKÁCIA PLAVIDLA

7. Názov plavidla: .....

8. Vlajkový štát: ..... Prístav registrácie: .....

9. Vonkajšie označenie: ..... MMSI: ..... Číslo IMO: .....

10. Dátum registrácie súčasnej vlajky (DD/MM/RRRR): ……*I*……*I*.....

11. Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval): .....

12. Miesto stavby plavidla: ..... Dátum (DD/MM/RRRR) ……*I*……*I*.....

13. Volacia frekvencia: ..... HF: ..... VHF: .....

14. Satelitné telefónne číslo..... IRCS: .....

III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

15. Najväčšia dĺžka plavidla (v metroch): ..... Najväčšia šírka plavidla (v metroch): .....

16. Hrubá registrovaná priestornosť (vyjadrená v GRT)

17. Priestornosť (vyjadrená v GT v súlade s Londýnskym dohovorom): .....

18. Typ motora: ..... Výkon motora (v kW): .....

19. Počet členov posádky: .....

20. Spôsob uchovávania na palube: [ ] ľad [ ] chladenie [ ] zmiešané [ ] zmrazenie

21. Denná (24 h) kapacita spracovania v tonách: .....

Počet úložných priestorov pre ryby: ..... Celková kapacita úložných priestorov pre ryby (v m^3).....

22. VMS Údaje o automatickom lokalizačnom zariadení: .....

Výrobca: ..... Model: ..... Sériové číslo: .....

Verzia softvéru: …..... Satelitný operátor (MCSP): …..

IV. RYBOLOVNÁ ČINNOSŤ

1. MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV RÝB, HLAVONOŽCOV A KREVIET VLEČNOU SIEŤOU

Typ plavidla: **Na ryby:.....☐ na hlavonožce: .....☐ na krevety:....☐**

Dĺžka vlečnej siete: ..... Dĺžka vlečného lana: .....

Rozmer ôk vo vaku siete: .....

Rozmer ôk na boku siete: .....

Rýchlosť lovu vlečnou sieťou: .....

2. RYBOLOV VEĽKÝCH PELAGICKÝCH DRUHOV (TUNIAK)

Udicou: ☐ Počet udíc: ……

Vakovou sieťou: ☐..... Dĺžka siete:.....Ponor:

Lovnou šnúrou: ☐

Počet kadí:.....Kapacita v tonách: .....

3. RYBOLOV MALÝCH PELAGICKÝCH DRUHOV

Pelagickou vlečnou sieťou: .....☐

Dĺžka vlečnej siete:.....Dĺžka vlečného lana:.....

Rozmer ôk vo vaku siete: .....Rozmer ôk na boku siete:.....

Rýchlosť lovu vlečnou sieťou: .....

Vakovou sieťou: ☐

Dĺžka siete: .....Ponor:.....

4. Miesto vylodenia úlovkov: .....

5. Obdobie platnosti požadovanej licencie

od (dd/mm/rrrr) ..... do (dd/mm/rrrr) .....

Svojím podpisom potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne a sú poskytnuté v dobrej viere.

v .....dňa ……/…..…/…….

Podpis žiadateľa: .....

Dodatok 2

Technické špecifikácie pre jednotlivé kategórie

ŠPECIFIKÁCIA 1

KATEGÓRIA RYBOLOVU 1 – MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV RÝB A HLAVONOŽCOV VLEČNOU SIEŤOU

1. Rybolovná oblasť:	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2. Povolený výstroj:	
Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmi a iné selektívne zariadenia sú povolené. Vahadlá sú povolené. Zakazuje sa používanie všetkých druhov rybárskeho výstroja, akýchkoľvek prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Takéto kryty sa smú pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete, podmienkou pritom je, že musia pozostávať z jediného kusu siete z takého istého materiálu, ako je koncový rukávec, oká musia v rozprestretom stave mať veľkosť minimálne 300 milimetrov. Zdvojovanie vláken sieťoviny koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.	
3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete:	
70 mm	
4. Vedľajšie úlovky:	
V rámci systému riadenia na základe rybolovného úsilia, ktorý vychádza z TAC, nesmú celkové úlovky na palube plavidiel získané v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti obsahovať viac ako 5 % kôrovcov na konci plavby. Lov kalmárov (*Todarodes sagittatus* a *Todaropsis eblanae*) je povolený a započítava sa do cieľových druhov. Po prechode na systém obmedzovania výlovu na základe TAC sa zmluvné strany vzájomne radia v rámci spoločného výboru s cieľom určiť percentuálny podiel povolených vedľajších úlovkov na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru. Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1 Povolená tonáž v systéme riadenia na základe rybolovného úsilia (na základe	3 500 GRT ročne

GRT)	
5.2 Poplatky (v EUR/GRT) v systéme riadenia na základe rybolovného úsilia	310 EUR/GRT/rok V prípade štvrťročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú *pro rata temporis* a zvýšia sa o 4 % v prípade štvrťročných a o 2,5 % v prípade polročných oprávnení.

ŠPECIFIKÁCIA 2

KATEGÓRIA RYBOLOVU 2 – PLAVIDLÁ NA LOV KREVIET VLEČNOU SIEŤOU

1. Rybolovná oblasť:	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2. Povolený výstroj:	
Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmi a iné selektívne zariadenia sú povolené. Vahadlá sú povolené. Zakazuje sa používanie všetkých druhov rybárskeho výstroja, akýchkoľvek prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Takéto kryty sa smú pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete, podmienkou pritom je, že musia pozostávať z jediného kusu siete z takého istého materiálu, ako je koncový rukávec, oká musia v rozprestretom stave mať veľkosť minimálne 300 milimetrov. Zdvojovanie vláken sieťoviny koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.	
3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete:	
50 mm	
4. Vedľajšie úlovky:	
Plavidlá na lov kreviet nesmú mať na palube viac ako 15 % hlavonožcov a 70 % rýb z celkových úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na konci plavby. Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi. Zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru s cieľom upraviť percentuálny podiel povolených vedľajších úlovkov na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1 Povolená tonáž v systéme riadenia na základe rybolovného úsilia (na základe GRT)	3 700 GRT ročne
5.2 Poplatky (v EUR/GRT) v systéme riadenia na základe rybolovného úsilia	434 EUR/GRT/rok V prípade štvrťročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú *pro rata temporis* a zvýšia sa o 4 % v prípade

	štvrťročných a o 2,5 % v prípade polročných oprávnení.

ŠPECIFIKÁCIA 3

KATEGÓRIA RYBOLOVU 3 – PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI

1.	Rybolovná oblasť:

Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.

Plavidlá na lov tuniakov udicami sú oprávnené loviť na živú návnadu s cieľom uskutočniť ich rybársku činnosť v rybárskej zóne Guiney-Bissau.

2.	Povolený výstroj:
2.1.	Udice
2.2.	Otočná klzná sieť so živými návnadami 16 mm.
3.	Vedľajšie úlovky:

V súlade s Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS) a príslušnými rezolúciami ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamny veľkej (*Carcharodon carcharias*), alopie okatej (*Alopias superciliosus*), mlatkohlavovitých čeľade *Sphyrnidae* (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hodvábneho (*Carcharhinus falciformis*) zakázaný. Rybolov piesočníka škvrnitého (*Carcharias taurus*) a psohlava húfneho (*Galeorhinus galeus*) je zakázaný.

Zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.

4.	Povolená tonáž/poplatky	
4.1.	Ročný paušálny preddavok	3 600 EUR za 51,43 tony na plavidlo
4.2.	Dodatočný poplatok za ulovenú tonu	70 EUR/t
4.3.	Počet plavidiel oprávnených na rybolov	13 plavidiel

ŠPECIFIKÁCIA 4

KATEGÓRIA RYBOLOVU 3 – MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU A LOVNOU ŠNÚROU

1.	Rybolovná oblasť:	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.		
2.	Povolený výstroj:	
Udice a pelagická lovná šnúra		
3.	Vedľajšie úlovky:	
V súlade s Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov (CMS) a príslušnými rezolúciami ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamny veľkej (*Carcharodon carcharias*), alopie okatej (*Alopias superciliosus*), mlatkohlavovitých čeľade *Sphyrnidae* (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hodvábneho (*Carcharhinus falciformis*) zakázaný. Rybolov piesočníka škvrnitého (*Carcharias taurus*) a psohlava húfneho (*Galeorhinus galeus*) je zakázaný. Zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.		
4.	Povolená tonáž/poplatky	
4.1.	Ročný paušálny preddavok	5 500 EUR, čo zodpovedá 68,75 tony na plavidlo na lov vakovou sieťou v prvých dvoch obdobiach platnosti protokolu a 64,71 tony na plavidlo na lov vakovou sieťou v nasledujúcich obdobiach platnosti protokolu 3 600 EUR za 51,43 tony na plavidlo na lov lovnou šnúrou
4.2.	Dodatočný poplatok za ulovenú tonu	80 EUR/t v prípade plavidiel na lov vakovou sieťou v prvých dvoch obdobiach platnosti protokolu a 85 EUR/t v prípade plavidiel na lov vakovou sieťou v nasledujúcich obdobiach platnosti protokolu 70 EUR/t v prípade plavidiel na lov lovnou šnúrou
4.3.	Poplatky vzťahujúci sa na podporné plavidlá	5 000 EUR/rok/plavidlo
4.4.	Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel

ŠPECIFIKÁCIA 5

KATEGÓRIA RYBOLOVU 5 – RYBÁRSKE PLAVIDLÁ NA LOV MALÝCH PELAGICKÝCH DRUHOV

1.	Rybolovná oblasť:
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti pod spoločnou správou Guiney-Bissau a Senegalu smerom na sever po azimut 268°.	
2.	Oprávnené plavidlá a rybársky výstroj:
2.1.	V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi sú oprávnené len plavidlá, ktorých kapacita sa rovná alebo je menšia ako 5 000 GT.
2.2.	Oprávneným rybárskym výstrojom je pelagická vlečná sieť a priemyselná vaková sieť.
3.	Minimálna povolená veľkosť ôk siete:
70 mm pri vlečných sieťach	
4.	Vedľajšie úlovky:
Plavidlá na lov vlečnou sieťou nesmú mať na palube viac ako 10 % iných ako pelagických rýb, 10 % hlavonožcov a 5 % kôrovcov z celkových úlovkov získaných v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na konci plavby.	
Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
Zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru s cieľom upraviť percentuálny podiel povolených vedľajších úlovkov na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5.	Povolená tonáž/poplatky

5.1 Povolená tonáž v systéme obmedzovania výlovu (na základe TAC)	0 ton za rok
5.2 Poplatky v EUR za tonu v systéme obmedzovania výlovu (na základe TAC)	Určí sa neskôr

Pojem „plavba“:

Na účely tohto dodatku sa trvanie plavby plavidla Únie vymedzuje takto:

– buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti po výstup z tejto oblasti,

– alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti po prekládku

– alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti po vylodenie v Guinei-Bissau.

Dodatok 3

Spracovanie osobných údajov

1. Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti

1.1 Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dodatku platí vymedzenie pojmov uvedené v článku 2 dohody o rybolove a toto vymedzenie pojmov:

– „osobné údaje“: akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná osoba je identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje,

– „spracovanie“: každá operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov, ako napríklad získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo poskytovanie iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie alebo likvidácia, a to bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami;

– „prenášajúci orgán“: orgán verejnej moci, ktorý zasiela osobné údaje,

– „prijímajúci orgán“ orgán verejnej moci, ktorý prijíma osobné údaje,

– „porušenie ochrany osobných údajov“: porušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému poskytnutiu osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávnený prístup k nim,

– „následný prenos“: prenos osobných údajov prijímajúcou stranou subjektu, ktorý nie je zmluvnou stranou tohto protokolu (ďalej len „tretia strana“);

– „dozorný kontrolný orgán“: nezávislý orgán verejnej moci zodpovedný za monitorovanie uplatňovania tohto článku s cieľom chrániť základné práva a slobody fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov.

1.2 Rozsah pôsobnosti

Medzi osoby, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, patria fyzické osoby, ktoré sú vlastníkmi plavidiel Únie, ich zástupcovia, kapitán a členovia posádky plavidiel Únie vykonávajúcich činnosť podľa tohto protokolu.

Pokiaľ ide o vykonávanie tohto protokolu, najmä pokiaľ ide o žiadosti o podporu, monitorovanie rybolovných činností a boj proti nezákonnému rybolovu, môžu sa vymieňať a ďalej spracúvať tieto údaje:

– identifikácia a súradnice plavidla,

– činnosti plavidla alebo súvisiace s plavidlom, jeho poloha a pohyby, jeho rybolovná činnosť alebo činnosť súvisiaca s rybolovom, zhromaždené prostredníctvom kontrol, inšpekcií alebo pozorovateľov,

– údaje týkajúce sa vlastníka (vlastníkov) plavidla alebo jeho zástupcu, ako je meno, štátna príslušnosť, firemné kontaktné údaje a podnikateľský bankový účet,

– údaje týkajúce sa miestneho zamestnanca, ako je meno, štátna príslušnosť a firemné kontaktné údaje,

– údaje týkajúce sa kapitánov plavidiel a členov posádky, ako sú mená, štátna príslušnosť, funkcia a kontaktné údaje kapitána;

– údaje týkajúce sa námorníkov – rybárov nalodených na palubu, ako je meno, kontaktné údaje, výcvik a osvedčenie o zdravotnom stave.

1.3 Zodpovedné orgány

Orgánmi zodpovednými za spracovanie údajov sú Európska komisia a orgán vlajkového členského štátu Únie na jednej strane a príslušný orgán určený Guineou-Bissau na strane druhej.

2. Záruky ochrany osobných údajov

2.1 Obmedzenie účelu a minimalizácia údajov

Osobné údaje požadované a prenášané podľa tohto protokolu musia byť primerané, relevantné a obmedzené na to, čo je nevyhnutné na vykonávanie protokolu, t. j. na spracovanie oprávnení na rybolov a na kontrolu a monitorovanie činností vykonávaných plavidlami EÚ. Zmluvné strany si vymieňajú osobné údaje podľa tohto protokolu len na konkrétne účely stanovené v protokole.

Prijaté údaje sa nespracúvajú na iný účel, ako je uvedené vyššie, alebo sa potom anonymizujú.

Prijímajúci orgán na požiadanie bezodkladne informuje prenášajúci orgán o použití oznámených údajov.

2.2 Presnosť

Zmluvné strany dbajú na to, aby osobné údaje prenášané podľa tohto protokolu boli presné, aktuálne a v prípade potreby pravidelne aktualizované podľa najlepšieho vedomia orgánu prenášajúceho tieto údaje. Ak jedna zo zmluvných strán zistí, že prenesené alebo prijaté osobné údaje sú nesprávne, bez zbytočného odkladu o tom informuje druhú zmluvnú stranu a vykoná potrebné opravy a aktualizácie.

2.3 Minimalizácia uchovávania

Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako treba na účel, na ktorý boli vymenené, no najviac jeden rok po uplynutí platnosti tohto protokolu, pokiaľ nejde o osobné údaje, ktoré sú potrebné na vyšetrovanie porušenia predpisov, inšpekciu alebo súdne či administratívne konanie. V tomto prípade sa údaje môžu uchovávať tak dlho, ako treba na sledovanie porušenia predpisov alebo inšpekciu, alebo až do konečného ukončenia súdneho alebo správneho konania.

Ak sa osobné údaje uchovávajú dlhšie, anonymizujú sa.

2.4 Bezpečnosť a dôvernosť

Osobné údaje sa spracúvajú spôsobom, ktorý zaručuje ich primeranú bezpečnosť, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením. Orgány zodpovedné za spracúvanie sa budú zaoberať akýmkoľvek porušením ochrany osobných údajov a prijmú všetky potrebné opatrenia na nápravu a zmiernenie možných negatívnych dôsledkov porušenia ochrany osobných údajov. Prijímajúci orgán čo najskôr oznámi toto porušenie príslušnému prenášajúcemu orgánu a včas nadviažu spoluprácu, aby si každý orgán mohol splniť povinnosti vyplývajúce z porušenia ochrany osobných údajov podľa svojho vnútroštátneho rámca.

Zmluvné strany sa zaväzujú zaviesť vhodné technické a organizačné opatrenia s cieľom zabezpečiť, že spracúvanie bude v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

2.5 Oprava alebo vymazanie

Zmluvné strany zabezpečia, aby prenášajúci a prijímajúci orgán bezodkladne prijali všetky primerané opatrenia na zabezpečenie opravy alebo prípadného vymazania osobných údajov, ak spracúvanie nie je v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, najmä preto, že údaje nie sú primerané, relevantné alebo presné alebo sú nadbytočné vzhľadom na účelov spracúvania.

Zmluvné strany sa musia navzájom informovať o každej oprave alebo vymazaní.

2.6 Transparentnosť

Zmluvné strany zabezpečia, aby boli dotknuté osoby prostredníctvom individuálneho oznámenia a po uverejnení tejto dohody na svojich webových sídlach informované o kategóriách prenášaných a ďalej spracúvaných údajov, spôsobe spracovania osobných údajov, príslušnom nástroji používanom na prenos, účele spracovania, tretích stranách alebo kategóriách tretích strán, ktorým sa informácie môžu ďalej prenášať, o individuálnych právach a dostupných mechanizmoch na uplatnenie ich práv a dosiahnutie nápravy, ako aj o kontaktných údajoch na podanie sporu alebo sťažnosti.

2.7 Následný prenos

Prijímajúci orgán nesmie preniesť osobné údaje prijaté podľa tohto protokolu tretej strane usadenej v inej krajine ako vo vlajkovom členskom štáte, ak je to odôvodnené dôležitým cieľom verejného záujmu uznaným aj v právnom rámci uplatniteľnom na orgán, ktorý uskutočňuje prenos, a ak sú splnené ostatné požiadavky dodatku (najmä pokiaľ ide o obmedzenie účelu a minimalizáciu údajov) a

– či krajina, v ktorej sa nachádza tretia strana, alebo v ktorej má medzinárodná organizácia prospech z rozhodnutia o primeranosti prijatého Európskou komisiou podľa článku 45 nariadenia (EÚ) 2016/679 (rozhodnutie o primeranosti), ktoré sa vzťahuje na následný prenos alebo

– v osobitných prípadoch, keď je takýto prevod potrebný na to, aby prenášajúci orgán splnil svoje povinnosti voči regionálnym organizáciám pre riadenie rybolovu alebo regionálnym rybárskym organizáciám alebo

– vo výnimočných prípadoch a tam, kde sa to považuje za potrebné, sa tretia strana zaväzuje spracúvať údaje len na konkrétny účel, resp. účely, na ktoré sa ďalej prenášajú, a vymazať ich ihneď po tom, ako spracovanie na tento účel už nie je potrebné.

3. Práva dotknutých osôb

3.1 Prístup k osobným údajom

Na žiadosť dotknutej osoby musí prijímajúci orgán:

– potvrdiť dotknutej osobe, či sa osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, spracúvajú alebo nie,

– poskytnúť informácie o účele spracúvania, kategóriách osobných údajov, období uchovávania (ak je to možné), práve požiadať o opravu/vymazanie, práve podať sťažnosť atď.,

– poskytnúť kópiu osobných údajov,

– poskytnúť všeobecné informácie o uplatniteľných zárukách.

3.2 Oprava osobných údajov

Na žiadosť dotknutej osoby prijímajúci orgán opraví jej osobné údaje, ktoré sú neúplné, nesprávne alebo neaktuálne.

3.3 Vymazanie osobných údajov

Na žiadosť dotknutej osoby musí prijímajúci orgán:

– vymazať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré boli spracované spôsobom, ktorý nie je v súlade so zárukami stanovenými v tomto protokole,

– vymazať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré už nie sú potrebné na účely, na ktoré sa boli zákonne spracované,

– ukončiť spracúvanie osobných údajov, ak dotknutá osoba namieta z dôvodov súvisiacich so svojou konkrétnou situáciou, pokiaľ neexistujú závažné legitímne dôvody na spracúvanie, ktoré prevažujú nad záujmami, právami a slobodami dotknutej osoby.

3.4 Podmienky

Prijímajúci orgán v primeranej lehote a včas, v každom prípade do jedného mesiaca od podania žiadosti, odpovie na žiadosť dotknutej osoby týkajúcu sa prístupu k jej osobným údajom, ich opravy a vymazania. Prijímajúci orgán môže prijať primerané opatrenia, napríklad účtovať si primerané poplatky na pokrytie administratívnych nákladov alebo odmietnuť konať na základe žiadosti, ktorá je zjavne neopodstatnená alebo neprimeraná.

V prípade zápornej odpovede dotknutej osoby musí prijímajúci orgán informovať o dôvodoch zamietnutia žiadosti dotknutej osoby.

3.5 Obmedzenie

Uvedené práva môžu byť obmedzené, ak je takéto obmedzenie stanovené zákonom a je nevyhnutné a primerané v demokratickej spoločnosti na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie.

Tieto práva môžu byť obmedzené aj na zabezpečenie monitorovacej, kontrolnej alebo regulačnej funkcie spojenej, hoci len príležitostne, s výkonom verejnej moci.

Za rovnakých podmienok ich možno obmedziť aj na účely ochrany dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných.

4. Odvolanie a nezávislé monitorovanie

4.1 Nezávislé monitorovanie

Súlad spracúvania osobných údajov s týmto protokolom nezávisle monitoruje externý alebo interný orgán, ktorý vykonáva nezávislé monitorovanie a má právomoci v oblasti vyšetrovania a nápravy.

4.2 Dozorný kontrolný orgán

V prípade Únie takýto dozor vykonáva európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS), ak spracúvanie patrí do právomoci Komisie, alebo vnútroštátne dozorné orgány EÚ pre ochranu údajov, ak spracúvanie patrí do právomoci vlajkového členského štátu a v prípade Guiney-Bissau vykonáva takýto dozor určený príslušný orgán.

Uvedené orgány sa budú účinne a včas zaoberať sťažnosťami dotknutých osôb týkajúcimi sa spracúvania ich osobných údajov podľa tohto protokolu.

4.3 Právo na nápravu

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby dotknutá osoba, ktorá sa domnieva, že orgán nedodržal záruky stanovené v článku 14 a tomto dodatku, alebo ktorá sa domnieva, že došlo k porušeniu jej osobných údajov, mohla vo svojom právnom poriadku požiadať súd alebo rovnocenný orgán o nápravu voči tomuto orgánu v rozsahu povolenom platnými právnymi ustanoveniami.

Každá sťažnosť proti ktorémukoľvek orgánu môže byť v prípade Európskej komisie adresovaná EDPS a v prípade Guiney-Bissau určenému príslušnému orgánu. Okrem toho môžu byť niektoré sťažnosti proti ktorémukoľvek orgánu predložené Súdnemu dvoru Európskej únie v prípade Európskej komisie a guinejsko-bissauským súdom v prípade Guiney-Bissau.

V prípade sporu alebo sťažnosti podanej osobou dotknutou spracúvaním jej osobných údajov proti orgánu prenášajúcemu údaje, prijímajúcemu orgánu alebo obom uvedeným orgánom sa orgány navzájom informujú o takýchto sporoch alebo sťažnostiach a vynaložia maximálne úsilie na urovnanie sporu alebo sťažnosti zmierom bez zbytočného odkladu.

4.4 Poskytovanie informácií

Zmluvné strany sa navzájom informujú o všetkých sťažnostiach, ktoré dostanú v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa tohto protokolu, a ich riešení.

5. Revízia

Zmluvné strany sa navzájom informujú o zmenách vo svojich právnych predpisoch, ktoré majú vplyv na spracúvanie osobných údajov. Každá zmluvná strana vykonáva pravidelné preskúmania svojich politík a postupov, ktoré sa vykonávajú podľa článku 14 a tohto dodatku, a ich účinnosti a na odôvodnenú žiadosť zmluvnej strany druhá zmluvná strana preskúma svoje politiky a postupy spracúvania osobných údajov s cieľom overiť a potvrdiť, že sa záruky stanovené v článku 14 a v tomto dodatku účinne vykonávajú. Výsledky preskúmania sa oznámia žiadajúcej zmluvnej strane.

V prípade potreby sa v rámci spoločného výboru dohodnú na potrebných zmenách uvedenej prílohy.

6. Odloženie odovzdania

Prenášajúca zmluvná strana môže pozastaviť alebo ukončiť prenos osobných údajov, ak sa zmluvným stranám nepodarí dosiahnuť urovnanie sporov, ktoré sa týkajú spracúvania osobných údajov, formou zmieru v súlade s týmto dodatkom, až kým sa prenášajúca strana nedomnieva, že prijímajúca zmluvná strana záležitosť uspokojivo vyriešila. Údaje, ktoré už boli prenesené, sa naďalej spracúvajú v súlade s týmto dodatkom.

PRÍLOHA 2

POSTUP SCHVAĽOVANIA ZMIEN PROTOKOLU, KTORÉ MÁ PRIJAŤ SPOLOČNÝ VÝBOR

Ak je spoločný výbor požiadaný o prijatie zmien protokolu podľa článku 10 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou a článku 16 protokolu, Komisia je splnomocnená schváliť navrhované zmeny v mene Únie za týchto podmienok:

1. Komisia zabezpečí, aby schválenie v mene Únie:
   a) bolo v súlade s cieľmi spoločnej rybárskej politiky;
   a) bolo v súlade s relevantnými pravidlami, ktoré prijali regionálne organizácie pre riadenie rybárstva, a zohľadňovalo spoločné riadenie pobrežnými štátmi;
   b) zohľadňovalo štatistické a biologické informácie a iné najnovšie a relevantné informácie zaslané Komisii.
2. Pred tým, ako Komisia v mene Únie schváli navrhované zmeny, predloží ich Rade v dostatočnom predstihu pred príslušným zasadnutím spoločného výboru.
3. Rada posúdi súlad navrhovaných zmien s kritériami stanovenými v bode 1.
4. Ak určitý počet členských štátov zodpovedajúci blokujúcej menšine Rady podľa článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii nevznesie voči navrhovaným zmenám námietku, Komisia ich schváli v mene Únie. Ak proti navrhovaným zmenám vznesie námietku takáto blokujúca menšina, Komisia ich zamietne v mene Únie.
5. Ak v priebehu nasledujúcich zasadnutí spoločného výboru, a to ani priamo na mieste, nemožno dosiahnuť dohodu, záležitosť sa opätovne postúpi Rade v súlade s postupom stanoveným v bodoch 2 až 4, aby sa v pozícii Únie zohľadnili nové aspekty.
6. Komisia sa vyzýva, aby v náležitom čase podnikla všetky potrebné kroky nadväzujúce na rozhodnutie spoločného výboru, ktoré v relevantných prípadoch zahŕňajú aj uverejnenie príslušného rozhodnutia v Úradnom vestníku Európskej únie a predloženie akéhokoľvek návrhu potrebného na vykonanie daného rozhodnutia.

Pokiaľ ide o ostatné záležitosti, ktoré sa netýkajú zmien protokolu podľa článku 10 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou a článku 16 protokolu, sa pozícia, ktorú má Únia zaujať v spoločnom výbore, stanoví v súlade so zmluvami a zaužívanou praxou.